

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Quadrilingue Dictionarium: videlicet, Bohemo-Germanico & Latino-Græcum

**Akademische Druckerei**

**Pragae, 1683**

**VD17 VD17 23:723686X**

Incipientia á Litteral E, Incipientia á Litteral F

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228751

eo tuum studium dirigis, con- Evangeliorum monumenta :  
fers, tuum consilium illud est, codex, volumen, *εὐαγγέλιον*.  
tua planè singularis cogitatio

est, ut divitias tibi pares, com- **S**abule / vide Bâseñ.  
pares, congeras, colligas; ut **S**acalit / Mâtel / Schnup-  
opes habeas, possideas, ut opi- tiechel / Strophium, sudarium  
bus abundes, affluas: ut divitiæ strophium, τὸ καψιδρώτιον  
tibi adsint maximæ, divitiæ *τρίφιον, ὁ φώσσων*.

tuam in domum frequentes **S**arule / Windlicht / Lam-  
confluant, ut dives, copiosus, pas, tada, fax, ἡ λαμπράς, δαίς.  
locuples, bene numatus sis, genit. *ιδ. δειτ. ὁ λαμπτήρ, gen.*  
ὁ λ. πλῆτον. συναγωγῆς. ἡρ.

**D**ym / Rauch / Fumus, **S**ald / Falte / Plica, ruga  
ὁ καπνός, αἰκάλη, ἡ λιγνός, ὁ ψ- vellis, πτύγμα, ὁ πτύξ, ὁ πτυκ-  
λ.

**D**ysputacy / vide Sâdka. **S**aldowati / Falten / Plica-  
**D**ysputowati se / hâdatti re, complicare, rugare, plicas  
se / sich Abreden / Disputare,nectere, plicis involvere, πλέ-  
disceptare sermone, certare *καιν. πτύσαν.*

verbis, contendere, decertare, **S**alefs / vide Chytrost /  
pugnare, dimicare, verbis, cer- **Lest.**

tamine congregari, συλλογίζαν; **S**alessin / vide Podwodnê  
φιλοσοφῶν. συζητῶν.

**S**alessin / falsch / Falsus, ad-  
ulterinus, *Ψευδής, καλινάγγελτος.*

**P**istola / vide Cedule / *κίβδηλ.*

**L**ist. **S**alessin / penis / falsche  
**E**rb / Wapen / Insigne, in- **M**ünge / Nummus adulteri-  
signia, stemma, ἐπίσημον. καλ- nus, moneta adulterina, cor-  
λῳτισμα.

**E**y / vide Ny. **S**alessin / corruptus, depravatus,  
**E**wangelistowé / Evan- παράσημον, νόμισμα, παραχά-  
gelisten / Evangelistæ, *εὐαγγε- ραγμα.*

λισαί. **S**ara / Pfarr / Parochia, pa-  
roccia, *παροικία.*

**E**wangelium / Evange- **S**arât / Pfarrherr / Paro-  
lium / Evangelium, Evange- chus, ovium, gregis, cœtus  
liorum libri, Sacratissima *Christi*

Christi pastor, animarum eura-  
ram habens, curator anima-  
rum, sacrae aedis rector, παρο-  
χος.

**Sarātem dobrým byti** /  
Ein rechter Pfarrherr seyn /  
Gregis dominici pervigilem  
observatorem & custodem es-  
se, parochi munere cum laude  
perfungi, gregem Christi suae  
curae, ac fidei creditum sedulo  
tueri, alere, fovere, pascere,  
ποιμένα ἀγαθὸν ψυχῶν γίνεσ-  
θαι.

**Satkat** / vide **Brichopáz**  
sek.

**Satkatem byti** / v. **Pochle-**  
**bowati**.

**Siala** / **Biol** / **Viola**, τὸ ῥοῦ.

**Sit** / **Feique** / **Ficus**, οὔκον.

**Silozoff** / **Weltweiser** / **Phi-**  
**losophus**, studiosus sapientiae,  
φιλόσοφος.

**Silozoffie** / **Weltweisheit** /  
**Philosophia**, Studium sapien-  
tia, φιλοσοφία.

**Flasse** / **Flasche** / **Lagena**, ἀσ-  
κὸς λάγανος, κάδος.

**Flastr** / **Pflaster** / **Empla-**  
**strum**; malagma, cataplasma,  
ἐμπλάστρον. μάλαγμα, κατάπ-  
λασμα.

**Forma** / **Form** / **Forma fi-**  
**gura**, species, exemplar, arche-  
typus, modus, μορφή; ἰδέμας.  
genit. ατος; ὁ τύπος.

**Formowati** / **Formiren** /  
Formare, conformare, finge-  
re, effingere, figurare, compo-  
nere, elaborare, ἀναπλάττειν, &  
ἀναπλάττεισθαι.

**Sorman** / **Fuhrmann** / **Ci-**  
**siarius**, auriga, carrucarius,  
vehicularius, rhedarius, ὄφι-  
νίχος, ἄρματηλάτης, ἡνίοχος.

**Gablko** / **Apffel** / **Pomum**,  
malum, μήλον. ὄπωρα.

**Gak** / **gakau mirau** / vide  
**Kierak**?

**Gak ti tskagi** / vide  
**Gμένο**.

**Gak dlanho** / **Wie lang** /  
**Quam diu**, quanto tempore,  
per quantum tempus, quanti-  
per, πότεον χρόνον.

**Gako** / **Gleich also** / **Instar**,  
ad instar, in modum, ad mo-  
dum, ad similitudinem, in mo-  
rem, δίκην cum gen.

**Gako** / **Gleich wie** / **Quem-**  
**admodum**, sicut, sicuti, vel-  
ut, veluti, ὡς, uti, ac, atque,  
ὡςπερ, ὡς, ἄπερ, ἥπερ, καθά-  
περ.

**Gak se domniwám** / **wie**  
**ich mich Beduncken lasse** /  
Ut puto, autumo, ut opinio-  
mea fert, quantum colligere,  
conijcere possum, quantum  
mihi videre videor, quantum  
conjecturâ assequor, quan-  
tū